Rocznik 1937. Nr 31.

# Gazeta Powiatowa

powiatu świętochłowickiego

Świętochłowice, dnia 24 lipca 1937 r.

Wychodzi co sobotę. Redaktor Siwy, Wydział Powiatowy Świętochłowice.
Telefon: Chorzów 40911.

Treść:



## DZIAŁ URZĘDOWY

1.

## Ustawa

z dnia 16 lipca 1937 r.

o języku urzędowym władz i urzędów administracyjnych w województwie śląskim.

(Dz. U. Śl. Nr 14, poz. 32).

---

Art. 1.

Językiem urzędowym wszelkich cywilnych władz, urzędów, zakładów i przedsiębiorstw administracji państwowej, tak rządowej jak i samorządu terytorialnego i gospodarczego, oraz sądów administracyjnych na obszarze województwa śląskiego jest język polski jako język państwowy.

Art. 2.

1. O ile bieg spraw tego wymaga, wolno posługiwać się pomocniczo w słusbie zewnętrznej językiem niemieckim.

2. Zezwoleń na pomocnicze używanie języka niemieckiego w służbie zewnętrznej na obszarze województwa śląskiego lub na obszarze jego poszczególnych okręgów administracyjnych udzielają:

1) Wojewoda Śląski w stosunku do podlegających mu władz i urzędów administracji rządowej, w stosunku do sądów administracyjnych, władz i urzędów samorządu terytorialnego oraz podlegających nadzorowi Wojewody Śląskiego lub Śląskiej Rady Wojewódzkiej władz i instytucyj samorządu gospodarczego,

2) przełożeni innych władz administracyjnych II instancji w właściwym im zakresie działania po porozumieniu się z Wojewodą Śląskim,

3) właściwe władze nadzorcze — w stosunku do władz i instytucyj samorządu gospodarczego, z wyjątkiem określonych wyżej w p. 2).

Art. 3.

Władze i urzędy administracji rządowej i samorządowej (samorządu terytorialnego i gospodarczego) są obowiązane wydawać na żądanie stron przy udzielaniu odpisów dokumentów publicznych, wystawionych w języku niemieckim, również ich uwierzytelnione tłumaczenia w języku urzędowym, bez pobierania z tego tytułu dodatkowych opłat administracyjnych.

Art. 4.

Ustawa niniejsza wchodzi w życie z dniem jej ogłoszenia. Z tym dniem tracą moc obowiązującą wszelkie przepisy, wydane w sprawach, unormowanych tą ustawą; w szczególności traci moc

obowiązującą ustawa z dnia 16 stycznia 1923 r. w przedmiocie języka urzędowego na obszarze Województwa Śląskiego (Dz. U. Śl. Nr 5 poz. 34).

Art. 5.

Wykonanie niniejszej ustawy powierza się Wojewodzie Śląskiemu.

**Marszałek:**

(—) K. Grzesik.

---

2.

# Uchwała.

Komisaryczny Wydział Powiatowy stwierdza, że zachodzi potrzeba pokrycia wydatków na budowę i utrzymanie dróg w powiecie świętochłowickim, które w sumie 389.700,— zł nie znajdują pokrycia w dochodach budżetu Powiatowego Związku Komunalnego oraz w budżetach gmin na rok 1937/38.

Komisaryczny Wydział Powiatowy uchwala zatem na podstawie statutu o poborze specjalnych opłat drogowych z dnia 12 stycznia 1934 r. pobierać na rok budżetowy 1937/38 na obszarze wszystkich gmin powiatu świętochłowickiego specjalną opłatę na utrzymanie i budowę dróg publicznych w powiecie świętochłowickim w wysokości 389.700,— zł, którą rozdziela się jak następuje:

1) na płatników państwowego podatku gruntowego za rok budżetowy 1936/37 . . . . . . . . . . 1.510,— zł

2) na płatników państw. podatku przemysłowego (od obrotu), świadectw przemysłowych i kart rejestracyjnych za rok 1936 . . . . 277.550,— zł

3) na płatników państw. podatku od nieruchomości wzgl. komunalnego podatku od budynków za rok budżetowy 1936/37 . . . . . . . . 110.640,— zł

razem: 389.700,— zł

Podział ogólnej sumy opłat pomiędzy poszczególnych płatników przeprowadza się w ten sposób, że iloraz, otrzymany z podzielenia tejże ogólnej sumy przez sumę wymierzonych w poprzednim roku na obszarze powiatu świętochłowickiego państwowych podatków od gruntów, przemysłu (obrotu), świadectw przemysłowych i kart rejestracyjnych oraz od nieruchomości wzgl. komunalnego podatku od budynków, mnoży się przez sumy przypadające na poszczególnych płatników podatków od gruntów, przemysłu i handlu oraz od nieruchomości (budynków).

Podstawowa stawka opłat drogowych w procentach zatem wynosi:

$$\frac{1.510,\text{— zł}}{13.416,62\text{ zł}} = 11,25\% \qquad \frac{277.550,\text{— zł}}{2.470.324,61\text{ zł}} = 11,23\%$$

$$\frac{110.640,\text{— zł}}{984.743,66\text{ zł}} = 11,24\%$$

Równocześnie uchwala się nie pobierać opłat drogowych, których wysokość według wymiaru nie przekracza 2,— zł (dwóch złotych) z wyjątkiem gminy Wielka Dąbrówka, których wysokość wymiaru opłat drogowych nie przekracza 1,— zł (jednego złotego).

Uchwałę Komisarycznego Wydziału Powiatowego z dnia 8 marca 1937 r. znosi się.

Świętochłowice, dnia 21 maja 1937 r.

**Komisaryczny Wydział Powiatowy**

(—) Szaliński

(—) Sobel (—) Tkocz (—) Szymonek (—) Sieja.

---

„Śląska Rada Wojewódzka na zasadzie art. 19 pkt 2 ustawy z dnia 9 stycznia 1933 r. o budowie i utrzymaniu dróg publicznych w Województwie Śląskim (Dz. U. Śl. Nr 3, poz. 3) łącznie z art. 32 ustawy o tymczasowym uregulowaniu finansów komunalnych w Województwie Śląskim w brzmieniu ogłoszonym rozporządzeniem Wojewody Śląskiego z dnia 8 lipca 1926 r. (Dz. U. Śl. Nr 17, poz. 30) zatwierdza uchwałę Komisarycznego Wydziału Powiatowego w Świętochłowicach z dnia 21 maja 1937 r. w sprawie poboru specjalnej opłaty drogowej na rok budżetowy 1937/38 w wysokości 389.700,— zł z tym, że z sumy tej przypada:

na płatników państwowego podatku gruntowego . . . . . . 1.510,— zł

na płatników państw. podatku przemysłowego, świadectw przemysłowych i kwot rejestracyjnych 277.550,— zł

na płatników komunalnego podatku od budynków . . . . . 110.640,— zł

**Za Wojewodę**

(—) Dr Schoenowitz
Kierownik Oddziału.

---

Opublikowano:

Świętochłowice, dnia 15 lipca 1937 r.

**Przewodniczący Wydziału Powiatowego**

wz.

(—) Mgr Pietrański.
wicestarosta.

---

3.

Wydział Powiatowy
powiatu świętochłowickiego
L. dz. Sm. 503.

# Ogłoszenie.

Panu Naczelnikowi Gminy i Okręgu Urzędowego w Piekarach Śl. p. Płonce udzieliłem urlopu wypoczynkowego na czas od 21 lipca do 26 sierpnia 1937 r.

Zastępstwo powierzyłem ławnikowi gminy p. Janowi Ludydze.

Świętochłowice, dnia 20. 7. 1937 r.

**Starosta i Przewodniczący**
**Wydziału Powiatowego**

wz.

(—) Mgr Pietrański.
wicestarosta.

4.

# Obwieszczenie

w sprawie ustalenia stawki do poboru podatku budynkowego na rok 1937/38.

Niniejszym podaję do wiadomości zainteresowanych, że Rada Gminna tut. Gminy uchwaliła pobór podatku budynkowego na rok rachunkowy 1937/38 wg. następujących stawek, a mianowicie:

a) $4^{1}/_{2}{}^{0}/_{00}$ ($4^{1}/_{2}$ od tysiąca) od ustalonej wartości budynków do 50.000 złotych,

b) $6^{0}/_{00}$ (6 od tysiąca) od ustalonej pospolitej wartości budynków ponad 50.000 — 100.000 zł,

c) $7^{0}/_{00}$ (7 od tysiąca) od pospolitej wartości budynków ponad 100.000 zł.

Chropaczów, dnia 30 kwietnia 1937 r.

**Naczelnik gminy**

(—) J. Przybyła.



Odbito w Drukarni E. Leksan Świętochłowice, ul. Bytomska Nr. 23. Telefon: 411-10.

## Obwieszczenie

[illegible]

## Ogłoszenie

[illegible]

# Prenumerujcie „Gazetę Powiatową"

[illegible]